

## Guía docente / *Course Syllabus*

2018-19

### 1. Descripción de la Asignatura / *Course Description*

Asignatura <i>Course</i>	LENGUA C III: INGLÉS
Códigos <i>Code</i>	303018; 304018
Facultad <i>Faculty</i>	Facultad de Humanidades
Grados donde se imparte <i>Degrees it is part of</i>	Grado en Traducción e Interpretación (Francés); Grado en Traducción e Interpretación (Alemán)
Módulo al que pertenece <i>Module it belongs to</i>	Lengua c y su cultura
Materia a la que pertenece <i>Subject it belongs to</i>	Idioma moderno
Departamento responsable <i>Department</i>	Filología y Traducción
Curso <i>Year</i>	2º
Semestre <i>Tern</i>	1º
Créditos totales <i>total credits</i>	6
Carácter <i>Type of course</i>	Obligatoria
Idioma de impartición <i>Course language</i>	Español
Modelo de docencia <i>Teaching model</i>	C1

Clases presenciales del modelo de docencia C1 para cada estudiante: 23 horas de enseñanzas básicas (EB), 22 horas de enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) y 0 horas de actividades dirigidas (AD). Hasta un 10% de la enseñanza presencial puede sustituirse por docencia a distancia (también presencial, pero posiblemente asincrónica), de acuerdo con la programación de la Asignatura publicada antes del comienzo del curso.

*Number of classroom teaching hours of C1 teaching model for each student: 23 hours of general teaching (background), 22 hours of theory-into-practice (practical group tutoring and skill development) and 0 hours of guided academic activities. Up to 10% of face-to-face sessions can be substituted by online teaching, in accordance with the course schedule published before it begins.*

## 2. Responsable de la Asignatura / *Course Coordinator*

Nombre <i>Name</i>	M. <sup>a</sup> de los Ángeles Conde Parrilla
Departamento <i>Department</i>	Filología y Traducción
Área de conocimiento <i>Field of knowledge</i>	Filología Inglesa
Categoría <i>Category</i>	Profesora Contratada Doctora
Número de despacho <i>Office number</i>	Edificio 14, planta 1 <sup>a</sup> , despacho 38
Teléfono <i>Phone</i>	954 977 344
Página web <i>Webpage</i>	<a href="http://orcid.org/0000-0002-9376-2957">http://orcid.org/0000-0002-9376-2957</a>
Correo electrónico <i>E-mail</i>	macondep@upo.es

## 3. Ubicación en el plan formativo / *Academic Context*

Breve descripción de la asignatura <i>Course description</i>	Lengua C III: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno preparándolo para alcanzar el nivel B2+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, con iniciación a destrezas del nivel C1.
Objetivos (en términos de resultados del aprendizaje) <i>Learning objectives</i>	El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia B2 en la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa; con ello se pretende que los alumnos no sólo alcancen un alto nivel en el dominio de la lengua extranjera, sino que adquieran la destreza necesaria para integrar la lengua y el contenido en la enseñanza bilingüe. Asimismo se atiende a la creciente movilidad de estudiantes y de profesionales en el seno de la Unión Europea, y más allá de sus fronteras; por otra parte, se trata de adaptar las habilidades tradicionales a una sociedad cada vez más abierta a otras culturas, que demanda profesionales con un alto grado de comprensión de esas otras culturas y con capacidad para comunicarse a cualquier nivel.
Prerrequisitos <i>Prerequisites</i>	Este curso está dirigido a alumnos cuyo nivel de competencia en las cuatro destrezas básicas (comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral) no sea inferior al B1+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
Recomendaciones <i>Recommendations</i>	Aquellos alumnos cuyo nivel de competencia lingüística en inglés esté por debajo del requerido y que deseen, no obstante, cursar con buen aprovechamiento la asignatura, deberán suplir sus carencias individualmente.
Aportaciones al plan formativo <i>Contributions to the educational plan</i>	Alcanzando los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante podrá continuar sin dificultad su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa en la asignatura Lengua CIV y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo es aumentar la competencia traductora y/o

interpretativa.

Es importante resaltar que Lengua CIII: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno, el alumno tendrá un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas al finalizar este curso, con iniciación a nivel C1. Esta asignatura es fundamental para el grado en Traducción e Interpretación, puesto que posibilita no sólo la realización de los demás niveles de inglés como Lengua C, sino también de las materias de especialización referidas a esta segunda lengua extranjera.

#### 4. Competencias / Skills

<p>Competencias básicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Basic skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio</p> <p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p>
<p>Competencias generales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>General skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CG01 - Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG02 - Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG03 - Corregir y editar textos redactados en español y en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG04 - Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.</p> <p>CG05 - Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG06 - Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.</p>
<p>Competencias transversales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Transversal skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CT02 - Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.</p> <p>CT03 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.</p> <p>CT04 - Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.</p> <p>CT05 - Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.</p> <p>CT06 - Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados</p>

Competencias específicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Specific competences of the Degree that are developed in the Course</i>	CE02 - Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado. CE08 - Enseñar lenguas extranjeras.
Competencias particulares de la asignatura, no incluidas en la memoria del título <i>Specific skills of the Course, not included in the Degree's skills</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprender diferentes tipos de actividades de producción y recepción oral y escrita, adaptadas al nivel B2+ (First Certificate+) con iniciación a Cambridge Advanced Certificate (nivel C1+) y/o tomadas de contextos reales.</li> <li>2. Ser capaces de demostrar una precisión en el uso de la lengua que demuestre haber adquirido los conocimientos de Lengua CI y CII en los meses anteriores.</li> <li>3. Aplicar sus conocimientos gramaticales y de léxico en su producción oral.</li> <li>4. Aplicar los procedimientos de la argumentación tanto en su producción escrita como oral.</li> <li>5. Emplear con corrección las técnicas de cohesión textual y tematización de los enunciados.</li> <li>6. Aplicar las técnicas de la redacción junto con una apropiada estructuración del texto.</li> <li>7. Aplicar las reglas de la sintaxis tanto en su producción escrita como oral.</li> </ol>

### 5. Contenidos de la Asignatura: temario / *Course Content: Topics*

<b>PARTE I</b>	<b>UNIT 1</b>
<b>PARTE II</b>	<b>UNIT 2</b>
<b>PARTE III</b>	<b>UNIT 3</b>
<b>PARTE IV</b>	<b>UNIT 4</b>
<b>PARTE V</b>	<b>UNIT 5</b>
<b>PARTE VI</b>	<b>UNIT 6</b>
<b>PARTE VII</b>	<b>UNIT 7</b>
<b>PARTE VIII</b>	<b>UNIT 8</b>
<b>PARTE IX</b>	<b>UNIT 9</b>
<b>PARTE X</b>	<b>UNIT 10</b>

### 6. Metodología y recursos / *Methodology and Resources*

Metodología general <i>Methodology</i>	<p>Las clases son eminentemente prácticas con cierto componente deductivo, y están impartidas íntegramente en inglés.</p> <p>Los recursos principales serán un libro de texto, Ready for First, third edition (coursebook) (Autor: Roy Norris, MacMillan, año 2013) con ISBN 978-0-230-44005-0, y una serie de vídeos y documentales que se especificarán durante el curso, así como actividades de refuerzo e iniciación a nivel C1.</p> <p>Para esta asignatura también se usará material auténtico como lectura de textos de diversa procedencia (periódicos, revistas, anuncios, mensajes, cartas, folletos, guías), escucha de monólogos (mensajes, instrucciones, informes, noticias, documentales, comentarios, historias) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, transacciones comerciales, películas).</p> <p>El desarrollo de las habilidades lingüísticas se llevará a cabo de</p>
---	--

	<p>manera integrada en función de los contenidos y necesidades didácticas. Al ser una asignatura eminentemente práctica, se realizarán ejercicios individuales, en parejas y en grupos dentro y fuera del aula.</p> <p>Además se asignarán tareas complementarias y de refuerzo de iniciación a nivel C1 para realizar individualmente y en grupo fuera del aula, como complemento al libro de texto. Para esto se usará Blackboard Learn.</p>
<p>Enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching</i></p>	<p>En las sesiones de enseñanza básica (EB), se practicarán las destrezas de listening y reading como base a los distintos puntos gramaticales y léxicos que se presentan en cada unidad de manera contextualizada.</p>
<p>Enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice</i></p>	<p>En las sesiones de enseñanza práctica y de desarrollo, se afianzarán y desarrollarán las destrezas de listening, así como de speaking, donde se utilizarán las expresiones léxicas y estructuras gramaticales correspondientes a cada unidad. De este modo, las dificultades gramaticales específicas se tratarán en la EPD por medio de situaciones reales que se presenten, o hipotéticas, presentadas por el profesor para reflexión y debate de los estudiantes. Asimismo, se dedicará tiempo a la mejora de la expresión escrita.</p>
<p>Actividades académicas dirigidas (AD) <i>Guided academic activities</i></p>	<p>No tiene</p>

## 7. Criterios generales de evaluación / *Assessment*

<p>Primera convocatoria ordinaria (convocatoria de curso) <i>First session</i></p>	<p>El 50% de la calificación procede de la evaluación continua. El 50% de la calificación procede del examen o prueba final.</p> <p>Uso del inglés (gram. y léxico): Prueba Use 1 10% Comprensión escrita: Prueba Reading 1 10% Expresión escrita: Prueba Writing 1 10% Comprensión oral: Prueba Listening 1 10% Expresión oral: Presentación 10% Uso del inglés (gram. y léxico): Prueba Use 2 10% Comprensión escrita: Prueba Reading 2 10% Expresión escrita: Prueba Writing 2 10% Comprensión oral: Prueba Listening 2 10% Expresión oral: Prueba Speaking 10%</p> <p>CONVOCATORIA DE CURSO. La evaluación de la asignatura Lengua C I: Inglés será continua, constando la nota final en la convocatoria de curso de los siguientes apartados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso del inglés (gramática y léxico): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prueba Use 1 10%</li> <li>- Prueba Use 2 10%</li> </ul> </li> <li>• Comprensión escrita: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prueba Reading 1 10%</li> <li>- Prueba Reading 2 10%</li> </ul> </li> <li>• Expresión escrita: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prueba Writing 1 10%</li> <li>- Prueba Writing 2 10%</li> </ul> </li> <li>• Comprensión oral: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prueba Listening 1 10%</li> <li>- Prueba Listening 2 10%</li> </ul> </li> <li>• Expresión oral:</li> </ul>
--	---

	<p>- Presentación 10%</p> <p>- Prueba Speaking 10%</p> <p>Las notas de cada destreza (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral) hacen media, y para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Segunda convocatoria ordinaria (convocatoria de recuperación) <i>Second session (to re-sit the exam)</i></p>	<p>CONVOCATORIA DE RECUPERACIÓN. Aquellos alumnos que no superen la asignatura en febrero podrán presentarse a la convocatoria de recuperación (junio / julio). Conforme a la Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide, Artículo 8.2:</p> <p>a. “Si el estudiante superó con éxito las tareas desarrolladas durante el periodo de docencia, la prueba o pruebas de evaluación correspondientes a la convocatoria de recuperación de curso tendrán el mismo valor porcentual que en la convocatoria de curso, y la calificación final de la asignatura será el resultado de sumar las calificaciones obtenidas en las pruebas de evaluación continua con las obtenidas en la prueba o pruebas de evaluación de la convocatoria de recuperación de curso”.</p> <p>b. “Si el estudiante no siguió el proceso de evaluación continua, o no superó las pruebas de evaluación incluidas en el mismo, en la prueba o pruebas de evaluación correspondiente a la convocatoria de recuperación curso se le evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuran en la guía docente, a efectos de optar al 100 % de la calificación total de la asignatura”. En este caso, la nota final constará de los siguientes apartados:</p> <p>— Uso del inglés (gramática y léxico):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Examen Use 20%</li> <li>— Comprensión escrita:</li> <li>- Examen Reading 20%</li> <li>— Expresión escrita:</li> <li>- Examen Writing 20%</li> <li>— Comprensión oral:</li> <li>- Examen Listening 20%</li> <li>— Expresión oral:</li> <li>- Examen Speaking 20%</li> </ul> <p>c. “Aunque el estudiante haya superado con éxito el conjunto de las tareas desarrolladas durante el periodo de docencia, tendrá derecho a ser evaluado según lo establecido en el apartado b del presente artículo, siempre que renuncie expresamente a la calificación obtenida en aquellas. El estudiante deberá comunicar esta circunstancia de modo expreso y por escrito al profesor responsable de la asignatura con un plazo mínimo de 10 días antes de la celebración de las pruebas, de cara a facilitar la organización del proceso evaluador”. En este caso, la nota final constará de los siguientes apartados:</p> <p>— Uso del inglés (gramática y léxico):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Examen Use 20%</li> <li>— Comprensión escrita:</li> <li>- Examen Reading 20%</li> <li>— Expresión escrita:</li> <li>- Examen Writing 20%</li> <li>— Comprensión oral:</li> <li>- Examen Listening 20%</li> <li>— Expresión oral:</li> <li>- Examen Speaking 20%</li> </ul> <p>Al igual que en la convocatoria de curso, para aprobar la asignatura</p>

	<p>en la convocatoria de recuperación, es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Convocatoria extraordinaria de noviembre <i>Extraordinary November session</i></p>	<p>Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad.</p> <p>Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única.</p> <p>Consta de los siguientes apartados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uso del inglés (gramática y léxico):</li> <li>- Examen Use 20%</li> <li>— Comprensión escrita:</li> <li>- Examen Reading 20%</li> <li>— Expresión escrita:</li> <li>- Examen Writing 20%</li> <li>— Comprensión oral:</li> <li>- Examen Listening 20%</li> <li>— Expresión oral:</li> <li>- Examen Speaking 20%</li> </ul> <p>Al igual que en la convocatoria de curso, para aprobar la asignatura en la convocatoria de recuperación, es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Criterios de evaluación de las enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching assessment criteria</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Criterios de evaluación de las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice assessment criteria</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Criterios de evaluación de las actividades académicas dirigidas (AD) <i>Criteria of assessment of guided academic activities</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: No tiene</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): No tiene</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): No tiene</p>
<p>Puntuaciones mínimas necesarias para aprobar la Asignatura <i>Minimum passing grade</i></p>	<p>1ª convocatoria: Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p> <p>2ª convocatoria: Para aprobar la asignatura es necesario aprobar todas las destrezas.</p>
<p>Material permitido <i>Materials allowed</i></p>	<p>Ninguno</p>
<p>Identificación en los exámenes <i>Identification during exams</i></p>	<p>En cualquier momento de la realización de una prueba de evaluación los profesores podrán requerir la acreditación de la identidad de cualquier estudiante, mediante la exhibición de su carnet de estudiante, documento nacional de identidad, pasaporte u otro documento válido a juicio del examinador. Si no lo hiciese, el estudiante podrá continuar la prueba, que será calificada solo si la documentación es presentada en el plazo que el examinador establezca.</p>
<p>Observaciones adicionales</p>	<p>Conforme a la Normativa de Evaluación de los Estudiantes de</p>

*Additional remarks*

Grado de la Universidad Pablo de Olavide, Artículo 16, sólo se podrá cambiar la fecha de evaluación en casos excepcionales:

- a. “Estudiantes matriculados en asignaturas de distinto curso cuyos exámenes coincidan en la misma fecha. Si la coincidencia se produce entre una asignatura optativa y otra de carácter básico u obligatorio, se modificará la fecha del examen de la asignatura optativa. En el resto de casos la modificación de fecha afectará a la asignatura situada en el curso superior.

- b. Estudiantes que estén en situación de enfermedad grave, ingreso hospitalario en la fecha de la evaluación, fallecimiento de un familiar o tengan una circunstancia excepcional, de análoga gravedad a las anteriores, que justifique el cambio de fecha.

- c. Estudiantes acreditados como deportistas de alto nivel o alto rendimiento que estén en fase de competición oficial.

- d. Representantes de estudiantes que deban asistir a reuniones de órganos colegiados u órganos de representación estudiantil debidamente acreditados en los que ejercen su función de representación, en el día y hora de la evaluación”.

En estos casos “El estudiante deberá comunicar esta circunstancia al profesor responsable de la asignatura con un plazo mínimo de diez días de cara a facilitar la organización del proceso evaluador”.

Por otra parte, “deberá aportar —previamente a conocer el resultado del examen cuya fecha se ha solicitado que sea modificada— el correspondiente certificado de asistencia al examen con el que existía la coincidencia de fecha o, en su caso, justificación de la situación que haya impedido la asistencia al mismo si finalmente no pudo realizarlo por causas sobrevenidas”.

Conforme a la Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide, Artículo 18, está expresamente prohibido copiar y plagiar:

1. “Durante la celebración de un examen, la utilización por parte de un estudiante de material no autorizado expresamente por el profesorado, así como cualquier acción no autorizada dirigida a la obtención o intercambio de información con otras personas, será considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura, sin perjuicio de que pueda derivar en sanción académica.

2. En la realización de trabajos, el plagio y la utilización de material no original, incluido aquel obtenido a través de internet, sin indicación expresa de su procedencia será considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura, y si procede, de sanción académica.

3. Corresponderá a la Dirección del Departamento responsable de la asignatura, a propuesta de la Comisión de Docencia y Ordenación Académica, solicitar la apertura del correspondiente expediente sancionador, una vez oídos el profesorado responsable de la misma, los estudiantes afectados y cualquier otra instancia académica”.

Los estudiantes inmersos en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, así como los afectados por razones laborales, de salud graves o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, tendrán derecho a que en la convocatoria de curso se les evalúe mediante un sistema de evaluación de prueba única. Para ello, deberán comunicar la circunstancia al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial.

*Students enrolled in a mobility program or a program for high-level athletes, as well as students affected by work or serious health problems or reasons of force majeure duly accredited, will have the right to be evaluated during*



*the first session through a single test evaluation system. To do this, they must report changes in their circumstances to the program coordinator before the end of the teaching period.*

## **8. Bibliografía / Bibliography**

Manual

- NORRIS, Roy (2013) "Ready for First: Coursebook with Key", *Oxford: Macmillan (ISBN 978-0-230-44005-0)*